

Le factitif

Il est différentes façons d'exprimer le factitif : verbe transitif, incorporation, affixation, etc.

1. Le verbe transitif (préfixe rə-, circonfixes r-/ew- ou r-/η-).
2. Le verbe intransitif recréé à partir d'un verbe transitif (préfixe ine- ou infixe -tku-).
3. Le verbe intransitif.
4. Le verbe auxiliaire rətək associé à un verbe avec suffixe -jyut.
5. Le verbe auxiliaire rətək associé à un gérondif en -nwə/-nwo.
6. Le gérondif de cause en -qaw/-qew.
7. Le verbe avec circonfixe lexical te-/η- // ta-/η- *faire*.
8. Le verbe avec préfixe lexical complexe t.ine- ou circonfixe lexical complexe t.ine-/η- // t.ena-/η-.
9. Le verbe avec circonfixe re-/η- (ra-/η-) *vouloir*.
10. L'incorporation.

1. Le verbe transitif (préfixe rə-, circonfixes r-/ew- ou r-/η-)

1.1. Riwlewək. *Faire faire une halte.*

Mənə.niwlewə.net qaat (Belikov 214)

Aimplpl.faire faire halte.P3pl rennes.abs.pl

Faisons faire halte aux rennes.

1.2. Rɨretək. *Faire traverser.*

1.3. Rəwetɣənlak. *Faire faire demi-tour.*

1.4. Rəxpilɨewək. *Faire faire le ménage.*

1.5. Rekwetewək. *Faire partir.*

Etənw.a petle r.ekwet.ew.ninet ekket (ʔomruwje 68)

Maître.erg bientôt A3sgtrans.faire partir.trans.P3pl fils.pl

Le maître fit bientôt partir ses fils.

1.6. Rəpelqəntewək. *Faire se raviser.*

Ətlɨa.ta ɣitek, rə.pelqənte.w.nin (Weqet 36)

Mère.erg regarder.gér A3sg.trans.faire se raviser.trans.P3sg

Sa mère le regardant, elle le fit se raviser.

1.7. Rəmsewək. *Faire passer l'habitude.* ɣənəmsewlinet ɨejɨesɨiwək (Weqet 22). *Elle leur a fait passer l'habitude en les réprimandant.*

1.8. Rəmutləɣtelewək. *Forcer à vomir le sang.* Ewɨan ɣənan ɣinenmutləɣrelewiɣət (Bogoraz 3/93). *Tu m'as sûrement forcé à vomir le sang.*

1.9. Rəɣalaɨatək. *Laisser passer.*

1.10. Rəjəlqewək. *Laisser dormir.*

1.11. Rəwənejpərʔowək. *Laisser hurler*. Iʔam rəwənejpərʔowəkən ekək? (Magadan 16). *Pourquoi laisses-tu hurler ton fils?*

1.12. Rəwəytilewək. *Laisser ruminer*. ʔelwəl ninenwəytilewqin (Ja tʔəyʔən 44). *Il laissait ruminer le troupeau.*

1.13. Rəresqiwetək. *Laisser entrer*. Emənnenʔjunu rəresqiwetək – naranqətsowŋən jarasəkon (ʔiwəteyən 49). *Si on les laissait entrer un par un, ils refroidiraient la maison.*

1.14. Rəraqitetək. *Laisser geler*. Rəqitennin pipiqəlyəqəje sinitkin nalʔəŋojŋən (Menovchtchikov 25). *La souris laissa geler sa queue.*

1.15. Rəraqitetək. *Mettre à congeler*. Mutləmul tapanken janra rəqitennin (Weqet 27). *Elle congela le sang à part pour en faire du bouillon.*

1.16. Rəwəwilewək. *Mettre à surir*. Qejunʔelin kultet ninenwilewqinet (Weqet 2/10). *Elle mettait à surir des semelles de jeune phoque.*

2. Le verbe intransitif recréé à partir d'un verbe transitif (préfixe ine- ou infixé –tku-)

2.1. Inenresqiwetək. *Faire entrer* de resqiwək *entrer*.

2.2. Inenqiwjewətkuwək. *Faire geler* de qiwjek *geler*.

3. Le verbe intransitif

3.1. Malətwatək. *Faire venir le beau temps*.

Mejin wesʔəm nʔə.malətwatə.nʔ (Taʔʔaqaw 112)

Qui peut-être opt.faire le beau temps.3sg

Qui pourrait faire venir le beau temps?

3.2. Uwik, uwilʔetək. *Faire cuire* (objet à l'instrumental).

Uwi.lʔet.ʔet əlwə.tʔul.e (Belikov 187)

Faire cuire.ints.3pl renne sauvage.Afmorceau.instr

Ils faisaient cuire beaucoup de renne sauvage.

4. Le verbe auxiliaire rətək associé à un verbe avec suffixe –jʔut dans le sens *prier de, demander de* :

4.1. L'auxiliaire rətək avec le verbe ʔewəsqetəŋjek *prendre femme* :

Ətlʔa.ta ʔewəsqetəŋje.jʔut nine.ntə.qin kəmiŋən (Kəmʔətwaal 80)

Mère.erg prendre femme.Af/prier de A3sg.aux.P3sg enfant.abs

La mère priait son fils de prendre femme.

4.2. Le verbe auxiliaire rətək associé à un verbe avec suffixe –jʔut dans le sens *contraindre, forcer*.

Ənʔiwŋew.e uŋeli.jʔut ʔ.ine.nt.e (Weqet 88)

Tante.erg aller chercher du bois.Af/forcer gér.P1sg.aux.gér

La tante me forçait à aller chercher du bois.

L'auxiliaire au gérondif fournit ici l'expression du patient, mais pas celle de l'actant.

5. Le verbe auxiliaire *rətək* associé à un gérondif en *-nwə/-nwo*

Kita rasqewə.nwo mənə.ntə.n ɲewənjusqiwə.lʔə.n (Taqʔaqaw 21)

Incit *entrer.gér* A1pl.aux.P3sg *prétendant.part.3sg*

Eh bien, faisons entrer le prétendant.

6. Le gérondif de cause en *-qaw/-qew*

ʔatsaqawjəljəqəwə (Z. Taɣrəŋa)

Attendre.Af/cause.passif.Af/devoir.é.1sg

Je fais attendre quelqu'un (je suis cause que quelqu'un doive m'attendre).

7. Le verbe avec circonfixe lexical *t(a)-/-ŋ-* (variante de vocalisme faible *t(e)-/-ŋ-*) *faire*

7.1. Tanɣəɣləŋək. *Faire se hâter.*

Q.ena.ta.ɲəɣləŋ.ə.rkən (Kəmʔətwaal 99)

ImpA2sg.P1sg.Af/*faire.se hâter.Af/faire.é.imp*

Fais-moi me hâter.

Cette forme peut exprimer le but :

7.2. Tuttəkəltəŋək. *Faire un radeau ou afin de faire un radeau*

Ujŋe ʔaləɣatɣa.ka, e.ɲilɣə.ke t.uttə-kəltə.ŋ.kə (Kajo 46)

Nég (nég).*hache.nég nég.corde.nég Af/faire.bois-lier.Af/faire.inf*

Nous n'avons ni hache ni cordes afin de faire un radeau.

8. Le verbe avec préfixe lexical complexe *t.ine-* ou circonfixe lexical complexe *t.ena/-ŋ-* (*t.ine/-ŋ-*)

8.1. Avec le préfixe lexical complexe *t.ine-* : *tinenwulqətwik faire venir la nuit.*

T.ine.nwulqətwi.nin (Taqʔaqaw 43)

A3sg.Af/*faire.venir (pour la nuit).P3sg*

Il fit venir la nuit.

8.2. Avec le circonfixe lexical complexe *t.ena/-ŋ-* *tenanəɣewannək faire oublier.*

8.3. Tinentenŋəŋək. *faire rire.*

ɣe.ɣjule.t.lin t.ine.ntenŋə.ŋ.ə.k (Qorawje 20)

passé.*apprendre.3sg Af/faire.rire.Af/faire.é.inf*

Il est expert à faire rire (litt. il a appris à faire rire).

8.4. Tinenmiɣsirewŋək *faire travailler.*

Senet.etə ɲinəlʔə.k t.ine.nmiɣsirew.ŋ.ə.lʔə.n (Kerek 95)

Soi-même.dat jeune.loc Af/faire.travailler.Af/faire.é.part.3sg

Il faisait travailler les jeunes pour lui.

9. Le verbe avec circonfixe *ra/-ŋ-* (*re/-ŋ-*) *vouloir*

9.1. Retsəŋək. *Vouloir faire faire, vouloir faire passer.*

Sawsəw.en wəɣəɣən ənəɣ.ləku nine.re.tsə.ŋ.qin (ʔomruwje)

Eleveur.poss vie.abs pers3sg.loc A3sg.Af/vouloir.faire.Af/faire.P3sg

Il voulait faire passer en lui la vie de l'éleveur.

9.3. Ranpaawŋək *vouloir faire cesser de faire quelque chose.*

Tumɣət nena.ra.npaaw.ŋ.e.ɣəm qulilʔərʔulʔət (Kajo 49)

Compagnon.abs.pl P3pl.Af/vouloir.faire cesser.Af/vouloir.é.A1sg

Je demandai à mes compagnons de cesser de crier.

Le circonfixe de duratif transitif nena-/ɣəm signifie *je te, je le, je vous, je les*. Ici *je les*.

9.4. Renəmsewŋək. *Vouloir inspirer la peur; vouloir menacer.*

Ne.re.nəmsew.ŋ.ə.ɣʔen pojɣ.a ənkʔam milɣer.e naqam

nə.lwaw.qen (Kajo 83)

A3pl.af/vouloir.menacer.af/vouloir.é.P3sg lance.instr et fusil.instr mais

A3pl.pouvoir.P3sg

Ils voulurent le menacer avec leur lance et leur fusil, mais ne le pouvaient.

10. L'incorporation

10.1. Qaaswentatək *laisser échapper des rennes.*

Qeryənkaaw ɣa.qaa-swentat.len (Ja tɣərɣən 45)

Nom propre.abs passé.renne-s'échapper.3sg

Qeryənkaaw laissa échapper les rennes.

Le verbe –swentat- de səwintetək *s'échapper* est intransitif.

10.2. Merenaratək. *Laisser couler ses larmes.*

Etlə jʔanka.ɣtə a.mere.narat.kə.lʔe.n (Proverbes 62)

Nég à terre.all nég.larme-laisser tomber.nég.part.3sg

Il ne faut pas laisser tomber des larmes à terre.

–narat- du verbe transitif reretək *laisser tomber*.

10.3. Verbe transitif (rəmutləɣrelewək *faire vomir le sang*) formé à partir du verbe

incorporé intransitif mutləɣrel- *vomir le sang* (mutlə- *sang* + ɣrel- *vomir*):

Ewŋan ɣənan ɣ.ine.nmutləɣrelew.i.ɣət (Bogoraz 3/93)

Sans doute pers2sg.erg passé.P1sg.faire vomir le sang.é.A2sg

Tu m'as sans doute forcé à vomir le sang.